



# 'S Blättle

Le Petit Journal de Bartenheim - DÉCEMBRE 2010 - n°11



## Sommaire

### PAGE 2:

- Echos du Conseil Municipal
- Travaux

### PAGE 3:

- Travaux
- Urbanisme

### PAGE 4:

- Infos pratiques

### PAGE 5:

- Evénements Communaux
- Bartenheim en images

### PAGE 6 À 7:

- Bartenheim en images

### PAGE 8:

- Les Noélie

### PAGE 9:

- A noter

### PAGE 10:

- Les beaux anniversaires
- Calendrier des manifestations
- Invitation aux vœux du Maire
- Etat civil d'octobre à novembre 2010



## Horaires d'ouverture

### MAIRIE DE BARTENHEIM

9, rue du Gal de Gaulle

Tél. : 03 89 70 76 00

**LUNDI** 8h30 à 12h00 • 16h00 à 18h00

**MARDI** 10h00 à 12h00 • 16h00 à 18h00

**MERCREDI** 08h30 à 12h00 • 14h00 à 18h00

**JEUDI** 10h00 à 12h00 • 16h00 à 18h00

**VENREDI** 08h30 à 12h00 • Fermé

## Le mot du maire

A l'approche des fêtes de fin d'année, je voudrais souhaiter à l'ensemble de la population de Bartenheim mes Vœux les plus sincères de Bonheur et de Santé, au nom des élus et du personnel communal. L'année qui finit de s'écouler a été, comme pour les précédentes, riche en événements divers :

- Au chapitre des travaux communaux, outre les interventions courantes sur les voiries et les bâtiments publics, qui nécessitent une surveillance constante et un entretien permanent, l'année 2010 a été marquée par l'installation de panneaux photovoltaïques sur les toitures de l'église paroissiale et des écoles primaires. Les panneaux ont été reliés au réseau électrique d'ERDF qui rachètera l'énergie produite.
- La vie associative toujours très vivante comprend des sociétés locales remarquables par leur longévité. J'ai eu le plaisir de fêter les 90 ans d'existence de la Société de Gymnastique « Espérance » et d'assister, à plusieurs reprises, aux nombreuses manifestations organisées par la Chorale Sainte-Cécile de Bartenheim, à l'occasion de son 100<sup>e</sup> anniversaire.
- Nos artisans-commerçants et industriels, me semble-t-il, ont assez bien surmonté la crise et demeurent un atout fort pour notre village, capable d'offrir un grand éventail de services de proximité, de même que les médecins locaux, avec leur projet de regroupement des offres médicales au bénéfice de notre bassin de vie. Il est encourageant de constater, en outre, que des commerces s'installent régulièrement dans la commune.

La gestion quotidienne des affaires courantes représente une partie importante du travail du Conseil Municipal, chargé de remonter les demandes de la population : celles-ci sont étudiées, discutées, et si des oppositions se font jour, les élus tiennent prioritairement compte du caractère d'intérêt général de chaque demande, afin de prendre, en toute sérénité, les décisions qui s'imposent et qui emportent l'adhésion de la majorité des personnes concernées.

C'est par le respect et la tolérance que nous préserverons notre unité. Une déclaration de l'UNESCO dit : «Le mot tolérance, du latin tolerare, qui signifie "supporter" est la capacité d'une personne à accepter une chose avec laquelle elle n'est pas en accord. Et par extension, l'attitude d'une personne face à ce qui est différent de ses valeurs. C'est le respect et l'appréciation de la richesse et de la diversité des cultures de notre monde, de nos modes d'expression et de nos manières d'exprimer notre qualité d'être humains. La tolérance est la reconnaissance des droits universels de la personne humaine et des libertés fondamentales d'autrui».



**Joyeuses Fêtes à toutes et tous.**  
Votre Maire, Jacques GINTHER



# En direct du Conseil Municipal

## Séances des 20 septembre, 18 octobre et 22 novembre 2010

### Décisions modificatives du budget principal

Deux décisions modificatives du budget principal ont été approuvées portant principalement sur une re-ventilation de crédits d'investissement et des ajustements de la section de fonctionnement. De nouvelles dépenses et recettes ont également été inscrites en section d'investissement pour le projet de restructuration de la mairie

### Approbation et signature de conventions

Le Conseil Municipal a approuvé et a autorisé Monsieur le Maire à signer les projets de convention suivants :

- Convention de rétrocession anticipée des V.R.D. du lotissement « Les chevreuils » Foncière du Rhin :

Projet de convention de rétrocession anticipée des Voiries et Réseaux Divers du lotissement les Chevreuils deuxième tranche. Cette seconde phase s'articule à l'Est et à l'Ouest de la diagonale de la rue du Château d'eau. La Foncière du Rhin, l'aménageur de ce lotissement, s'engage à financer tous les travaux de voirie et réseaux concernés par son lotissement. Cette rétrocession ne sera effective qu'après réception définitive des travaux.

- Convention de conseil et d'assistance de l'ADHAUR :

Projet de convention de conseil et d'assistance d'une durée de 3 ans à passer avec l'Agence Départementale d'Aménagement et d'Urbanisme du Haut-Rhin (ADAUHR) qui permet à la commune de bénéficier de conseils juridiques dans le domaine communal.

- Convention de rétrocession de fibre optique avec fourreau approbation : SFR doit poser des lignes de fibre optique pour relier ses principaux centres. Une permission de voirie sera effectuée par SFR pour la traversée de Bartenheim, dont une partie seulement nécessitera la pose de fourreaux (entre la mairie et le restaurant KOENIG), France Telecom accordant le passage dans son réseau. La Commune a négocié avec le prestataire, qui demandait l'utilisation des fourreaux vidéo communaux non employés rue de la Gare, la pose gratuite d'un fourreau câblé fibre optique multimode entre la place de la République et la Mairie. Cela permettra à la Commune d'envisager à terme un réseau téléphonique interne et intranet unique regroupant les bâtiments publics. La convention proposée précise les modalités de la permission de voirie et la rétrocession à la Commune de ce fourreau posé par SFR.

- Convention de mise à disposition de locaux à l'Association La Clef bâtiment 3, rue Charles Péguy : projet de convention de mise à disposition à l'association La Clef des locaux du 3, rue Charles Péguy : bureau secrétariat-comptabilité, salle de réunion, local technique, toilettes et local archives.

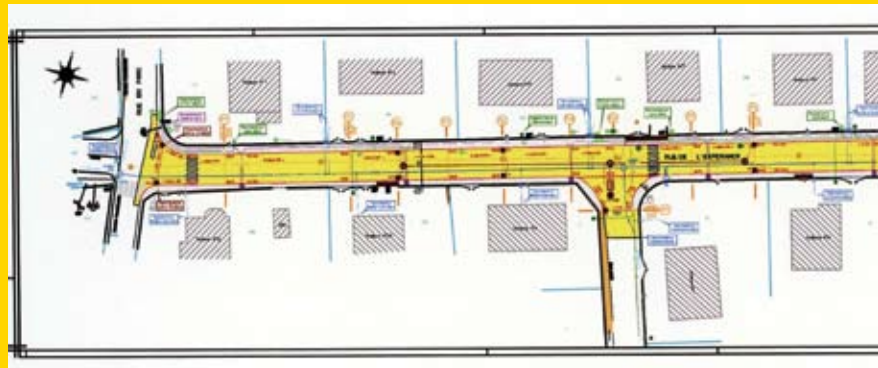
### Changement de garde-chasse du lot de chasse N°1

Le Conseil Municipal a approuvé la demande du titulaire du lot de chasse n°1 Monsieur Marco ARBEIT, représentant la Société « Les Chasseurs du Schneckenberg », qui souhaite remplacer Monsieur Georges SUTTER en nommant Messieurs Claude EPIS et Christian HIRTH, gardes-chasses privés.

### Petite Camargue Alsacienne

Monsieur le Maire a rendu compte au Conseil Municipal du projet de la Réserve d'ouvrir directement une nouvelle entrée depuis Bartenheim-la-Chaussée, à proximité de l'étang de l'aéroport. Un sentier sera aménagé avec quelques places de parking. C'est une mesure très positive pour les Bartenheimois qui auront accès à ce site naturel.

## Travaux



### Rue de l'Espérance

Le dernier Conseil Municipal a approuvé le programme d'aménagement de la rue de l'Espérance pour le tronçon entre la rue du Parc et la rue Albert Schweitzer. Ce programme intègre la réfection complète du revêtement, des trottoirs, de l'éclairage public, du réseau d'eau pluviale, et le réseau d'eau potable.

Cette voirie nécessite en effet un réaménagement du fait de sa vétusté, de son éclairage sur poteau bois qui présentent des risques de sécurité et du réseau d'eau potable qui a connu plusieurs ruptures dans cette rue. Cet axe sert aussi de desserte de délestage si la RD66 est coupée au niveau de la rue de la Gare. Le démarrage des travaux est prévu au second semestre 2011.



## Urbanisme

### BILAN DES DEMANDES D'URBANISME DÉPOSÉES ENTRE LE 1<sup>ER</sup> JANVIER ET LE 15 NOVEMBRE 2010

31 permis de construire dont 9 portaient sur des maisons individuelles et 7 sur des maisons jumelées ou bifamiliales.

85 déclarations préalables portant pour la plupart sur :

- la mise en place de panneaux photovoltaïques (20 dossiers)
- des clôtures (14 dossiers)
- la pose d'abris de jardin (7 dossiers)
- des ravalements de façades (5 dossiers)

### LES GROS PROJETS DE L'ANNÉE 2010 OU RÉALISÉS EN 2010

#### Lotissement Les Jardins du Village

Dix permis de construire ont été délivrés depuis 2009. Certaines constructions sont achevées, d'autres sont en cours.

La rue du lotissement a été dénommée « rue Louise Weiss ».

#### Seconde tranche du lotissement Les Chevreuils

La Foncière du Rhin a déposé un permis d'aménager pour la création d'un lotissement à Bartenheim-la-Chaussée. Il s'agit de la seconde tranche du lotissement « Les Chevreuils ». L'aménagement consistera en la création de 22 lots. L'accès se fera par la rue des Puits côté Sud Est et par la rue du Château d'eau côté Nord Ouest. Pour tout renseignement utile, il est possible de contacter directement la Foncière du Rhin (Monsieur Pierre-Yves RIETSCH) au 03.88.92.91.65

#### 4 et 6 rue de Blotzheim (anciennement menuiserie TSCHILL)

La Société Rhinvest a obtenu un permis pour la construction d'une résidence de 11 logements. Il s'agira de quatre appartements de 3 pièces et de 7 appartements de 4 pièces. Un local commercial est prévu au rez-de chaussée, côté rue de Blotzheim. La maison alsacienne doit être conservée pour rénovation.

#### Construction de 15 logements rue du Nouveau Quartier

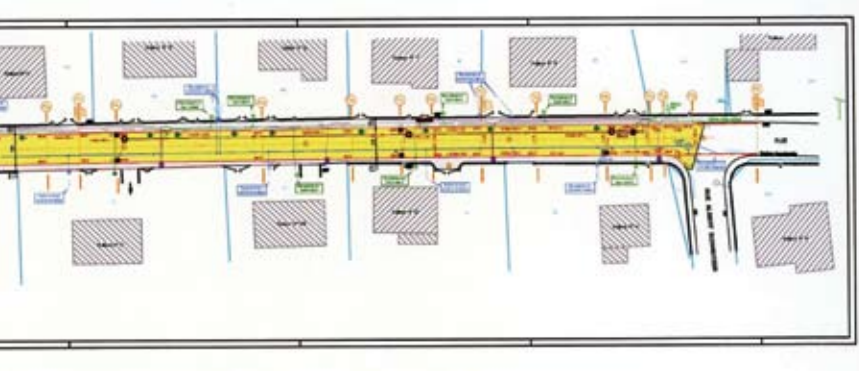
La construction, par la société Eurorésidence de 15 logements, autorisée en 2009, est en cours.

#### LA THERMOGRAPHIE AÉRIENNE INFRAROUGE

La thermographie aérienne infrarouge permet de visualiser les déperditions énergétiques des toitures des habitations d'une agglomération. Cette technique a été réalisée à la demande de la Communauté de Communes des 3 frontières (CC3F). Pour ce faire un avion bi moteur a survolé les agglomérations de la CC3F début 2010. Les résultats ont été transmis à la CC3F. Ils sont consultables en mairie de Huningue sur rendez-vous aux dates et horaires suivants : vendredi 10 décembre de 14h à 17h; lundi 13 décembre de 13h30 à 18h; mercredi 5 janvier de 9h à 12h; vendredi 14 janvier de 14h à 17h; lundi 17 janvier de de 13h30 à 18h; et vendredi 21 janvier de 14h à 17h en téléphonant à Alter Alsace Energies 03 89 50 06 20, qui donnera les informations sur les aides financières et déductions fiscales en matière d'isolation. Les photos sont consultables en mairie de Bartenheim au Service Urbanisme aux heures d'ouverture. Toutefois ces documents ne sont consultables que par leur propriétaire ou locataire sur présentation d'un justificatif de domicile (facture diverse).

#### RAPPEL GÉNÉRAL SUR LES RÈGLES D'URBANISME

Aucune formalité n'est nécessaire pour la construction d'une nouvelle surface inférieure ou égale à 2 m<sup>2</sup>. La construction d'une surface comprise entre 3 m<sup>2</sup> et 20 m<sup>2</sup> est soumise à déclaration préalable. Le délai d'instruction de la demande est d'un mois. La déclaration préalable est également nécessaire pour les clôtures, les ravalements de façade, la pose de fenêtres de toit, de panneaux solaires. La construction d'une surface supérieure à 20 m<sup>2</sup> est soumise à permis de construire. Le délai d'instruction est de deux mois pour les maisons individuelles et ses annexes (piscine, garage, véranda, abri de jardin) et de trois mois pour les autres constructions soumises à permis. Les différents formulaires sont disponibles en Mairie, au service urbanisme, où vous pourrez obtenir tous les renseignements nécessaires, notamment le règlement du plan d'occupation des sols, s'appliquant à votre propriété.



#### Les panneaux photovoltaïques des deux écoles élémentaires branchés sur le réseau électrique

Après plusieurs mois de travaux consacrés à la réfection des toitures des deux écoles élémentaires et à l'installation de panneaux photovoltaïques, la production d'électricité a pu démarrer grâce au branchement sur le réseau électrique effectué par ERDF.

Malgré le temps maussade et le froid qui s'installent, les premiers kilowatts produits s'affichent dès à présent sur les panneaux installés dans chaque école. Les écoliers et les enseignants pourront ainsi relever, jour après jour, la production d'électricité et la quantité de CO2 évité.



# Infos pratiques

## BIBLIOTHÈQUE MUNICIPALE



L'équipe de la bibliothèque est heureuse de vous annoncer la naissance, tant attendue, du site internet de la bibliothèque.

Vous le trouverez à l'adresse : <http://bibliotheque.mairie-bartenheim.fr>

- un lien sur le site de la Mairie ( rubrique bibliothèque) vous offre également la possibilité d'y accéder

Ce site vous permet, dès à présent, de visualiser le fonds d'ouvrages (près de 8 000) , les nouveautés et leurs disponibilités mais également d'effectuer des recherches.

La rubrique «connexion utilisateur» vous donne les moyens d'examiner votre compte ( livres empruntés, dates de retour ...). Il vous suffit de taper le n° inscrit sur votre carte lecteur puis d'inscrire dans la case «mot de passe» votre nom de famille et enfin de vous connecter.

Il n'a pas encore atteint sa taille adulte. Nous avons encore à nous former pour l'alimenter par des photos, les dernières infos ou animations, nos coups de cœur, des réservations en ligne ...

Et si l'envie vous vient de passer du virtuel au réel nous vous rappelons que la bibliothèque est située dans le bâtiment de «La Maison Pour Tous» et que l'inscription pour les jeunes est gratuite

### INFO DÉFIBRILLATEUR

Sur la commune de Bartenheim 3 défibrillateurs semi-automatiques sont à la disposition de la population. Un à l'Espace 2000, un deuxième derrière la mairie et le 3<sup>e</sup> sur le mur du dépôt d'incendie à La-Chaussée. En cas d'utilisation, il faudra ramener l'appareil au bureau «accueil» de la Mairie.

### STOCKS DE SEL

Pour l'hiver, du sel pour le salage des chaussées et des trottoirs sera mis à disposition des habitants du village. Les bacs seront posés à Bartenheim- village à L'Espace 2000 et à La Chaussée, derrière le dépôt des sapeurs-pompiers.



### SKI AVEC LE SERVICE DES SPORTS DE LA COMMUNE

Dans le cadre des animations d'hiver 2011, le Service des Sports de la Commune vous propose deux formules attrayantes pour permettre aux jeunes de 10 à 17 ans de découvrir, s'initier ou encore se perfectionner dans les différentes activités de glisse :

### MINI-SÉJOUR DE SKI / SNOWBOARD AU PONT DU METTY / LA BRESSE

Le mini séjour ski / snowboard se déroulera les **jeudi 03 et vendredi 04 mars 2011** comprenant deux jours de ski et une nuit au centre de vacances « Le Pont du Metty » à la BRESSE (88250). Cadre et prestations exceptionnelles (piscine intérieure pour la détente le soir !) Le séjour comprend le transport, les remontées mécaniques, l'hébergement en pension complète. Le tarif proposé est de 130 € pour les jeunes de Bartenheim et de 147 € pour les jeunes extérieurs.

### SORTIE SKI / SNOWBOARD AU MARKSTEIN

Pour compléter le dispositif d'animation d'hiver 2011, une journée unique de ski / snowboard avec départ le matin et retour le soir est proposée le **mardi 22 février 2011** au MARKSTEIN. Cette sortie comprend le transport et les remontées mécaniques. Le repas sera tiré du sac (prévoir un repas complet avec boisson, barres de céréales et autres sucres rapides). Le prix est de 36 € pour les jeunes de Bartenheim et de 45 € pour les extérieurs.

Les deux formules proposées s'adressent aux jeunes de 10 à 17 ans (année 2000 à 1993), du débutant au confirmé. L'encadrement est assuré par des professionnels de la filière sportive. Le matériel n'est pas fourni (ski, snowboard, chaussures, bâtons, etc.)

Les dossiers d'inscription sont disponibles en Mairie ou téléchargeables sur le site internet de la commune de Bartenheim rubrique service sport et jeunesse à partir du 1<sup>er</sup> décembre 2010.

Pour tout renseignement complémentaire vous pouvez contacter HEINRICH Gilles au 06.79.52.06.96 ou à [sport.jeunesse@mairie-bartenheim.fr](mailto:sport.jeunesse@mairie-bartenheim.fr)



### RECHERCHE UN ANIMATEUR POUR LES SORTIES DE SKI

La Mairie de Bartenheim recherche un animateur diplômé (ou en cours de formation) titulaire d'un BAFA, BPJEPS, avec ou sans expérience, pour assurer l'encadrement des activités d'hiver pour un public 10-17 ans.(journée type «mercredi des neiges», mini séjour) durant la période des congés scolaires d'hiver à savoir du 19.02.2011 au 05.03.2011. Merci d'adresser le CV et la lettre de motivation à l'attention Mr Le Maire de Bartenheim.

Pour tout renseignement complémentaire, contactez HEINRICH Gilles au 06 79 52 06 96 ou à [sport.jeunesse@mairie-bartenheim.fr](mailto:sport.jeunesse@mairie-bartenheim.fr)

## Événements communaux

### CÉRÉMONIE DU 11 NOVEMBRE

Comme chaque année, les élus et la population de Bartenheim ont tenu à commémorer l'armistice du 11 novembre 1918 et se souvenir des terribles souffrances endurées par des millions d'hommes sur les différents fronts de la Grande Guerre.

Cette cérémonie, empreinte d'émotion et rehaussée par la Musique Union de Bartenheim, a été l'occasion pour le maire, Jacques GINTHER, de remettre la médaille de la Reconnaissance de la Nation avec agrafe à trois membres de la section UNC de Blotzheim : Jean-Pierre BILGER, Lucien KIEN et Eugène OTT, et de procéder en compagnie du Chef de Corps Pascal OTT, à la nomination de quatre soldats du feu : le Caporal Christelle BISSELBACH au grade de sergent ; les Sergents-Chefs Marc TSCHILL, Michel TSCHILL et Denis MULLER au grade d'adjudant. Six pompiers ont par ailleurs été nommés première classe.

Durant le verre de l'amitié qui a suivi la cérémonie, chacun a pu découvrir la petite exposition photographique sur 1914-1918 montée par la Société d'Histoire de Bartenheim.



## Bartenheim en images

### LES BONNES CARPES DES SAPEURS-POMPIERS

Une soirée à l'image de sa réputation qui n'est plus à faire. L'Amicale des Sapeurs-Pompiers du Stutz, sous la houlette de leur président Rémy Gasser, a organisé dernièrement sa soirée carpes-frites où les fins gourmets ont pu se régaler au son de l'orchestre «Nuit Blanche». Le prochain rendez-vous carpes-frites (sans animation cette fois) aura lieu le Vendredi-Saint à midi, soit le 22 avril 2011.



### SOIRÉE COUNTRY

Ils étaient tous présents, les amateurs de «Country» pour cette 3<sup>e</sup> édition proposée par la Société de Gymnastique Espérance de Bartenheim.

Si le samedi après-midi était spécialement réservé à des ateliers, la soirée a donné lieu à quelques démonstrations d'Alizé Danse et s'est poursuivie en compagnie de l'orchestre Texas Side Step qui a joué jusqu'à l'aube pour le plus grand plaisir de tous les nombreux amateurs de «Country».

### ...ET LE 1<sup>ER</sup> TROPHÉE DE LA VILLE DE BARTENHEIM

Le lendemain dimanche était la journée des compétiteurs sous la houlette d'Alizé Danse, avec à la clé le trophée de la Ville de Bartenheim. Les compétiteurs étaient nombreux dans les catégories, «hip hop», «Salsa Open», «Rock», «Western» et autre «Tango argentin». Un week-end tout en rythme qui a fait de nombreux adeptes.



## Bartenheim en images



### GRANDS ANNIVERSAIRES

#### LES 100 ANS DE LA CHORALE STE CÉCILE

Le 14 novembre dernier, la Chorale Ste Cécile de Bartenheim a clos les festivités de son centenaire par un concert de toute beauté. L'église St-Georges était pleine à craquer et le public venu écouter les 45 choristes dirigés par Charles Grunenberger, et accompagnés par Marie-Rose Scholer à l'orgue, Christian Roellinger au saxophone et Fanny Roellinger au violoncelle, a pu apprécier la richesse du répertoire et la qualité de l'interprétation. L'émotion était palpable tout au long du concert et les anciens choristes venus rejoindre l'effectif actuel n'ont fait que renforcer cette atmosphère de chaleur et de joie communicative.



#### LES 90 ANS DE LA SOCIÉTÉ DE GYMNASTIQUE ESPÉRANCE

La Société de Gymnastique Espérance, quant à elle, a fêté ses 90 ans d'existence. A cette occasion, la vieille dame a encore montré beaucoup d'énergie et de vitalité grâce notamment à sa jeune garde et à l'équipe d'encadrement, présentes aux côtés des plus anciens pour se souvenir des défunts de la Société, notamment Marcel Dietschy, lors de l'office religieux à l'église St-Georges, mais aussi pour partager des moments de convivialité lors de l'apéritif offert par la Commune et du repas qui a suivi.



## Bartenheim en images



### SOIRÉE CABARET AVEC LA MUSIQUE UNION DE BARTENHEIM

Strass et paillettes ont signé la soirée Cabaret organisée par la Musique Union de Bartenheim à l'Espace 2000. Une revue digne des cabarets les plus connus avec les «acteurs-musiciens locaux» et la participation de «Excel danse» de Mulhouse qui ont présenté une soirée musicale et gastronomique sur le thème de la danse de salon pour finir avec un french cancan endiablé avec Lucile, Natacha, Cynthia, Marie et Caroline devant un public enchanté. Au cours de la soirée des diplômes ont été remis aux membres méritants de la Musique Union.

### BRADERIE ARCOBA SOUS LA NEIGE

Malgré les intempéries, la braderie annuelle organisée par l'Arcoba a vu les promeneurs affluer au courant de l'après midi et s'attarder entre les stands ou s'arrêter devant le podium d'animation où les chanteurs de Music art Système ont bravé le froid pour présenter leur show.



### SOIREE JEUX DE SOCIETE

Avec Agathe qui fait partie des animateurs bénévoles de La Clef, la soirée jeux de société a connu un beau succès et les parents et enfants, jeunes et moins jeunes ont pu s'initier à des jeux particulièrement attrayants et différents de ce que l'on connaît. Des jeux qui demandent réflexion, stratégie, mais aussi tout en jouant, apprendre à respecter et être à l'écoute de l'autre. La prochaine soirée est prévue le samedi 22 janvier 2011 à 19h30 à la Maison pour Tous.



### LES LANTERNES DE LA ST-MARTIN

Les écoliers des classes bilingues des écoles maternelles et élémentaires de Bartenheim ont fêté la St-Martin comme il est de tradition Outre-Rhin. Après la classe, à la tombée de la nuit, le cortège a pris le départ depuis l'école, égayé par les lanternes aux formes multiples et colorées tenues par les enfants accompagnés des papas, mamans, papis, mamies, ainsi que des enseignants. Il a fait un tour de quartier, escorté par la voiture des gendarmes de Sierentz pour la sécurité, avant de regagner la cour de l'école où un magnifique «buffet gourmand» avait été préparé.



### THÉÂTRE D'IMPRO

Le public bartenheimois a été conquis par cette nouvelle forme de jeu théâtral ! L'ATHILA, une troupe d'improvisateurs amateurs, a sorti le grand jeu et n'a pas déçu le public qui a passé une très bonne soirée où le rire était de la partie. On rit de tout, on rit de rien, le groupe se scinde en 2 pour un «match d'Impro» et c'est à qui saura conquérir le public. L'arbitre est intransigeant et, chrono en main, donne le ton ou plutôt le thème sur lequel les acteurs s'expriment ...improvisent, «comme ça» au pied levé! La sonnerie implacable de fin de match retentit et le public est amené à voter. Le verdict tombe et c'est reparti de plus belle sur un autre thème. Même le public est invité à participer, à donner un mot, un mot souvent cocasse qui incite les acteurs à rivaliser de mimiques plus représentatives les unes que les autres. Naturellement, la soirée se termine souvent par un match nul. Et c'est le public qui est le grand gagnant d'une soirée faite d'éclats de rire.



### MARCHE POPULAIRE AVEC LES SAPEURS-POMPIERS

Qui sème en pleurant, récolte en chantant ! C'est ce que se sont certainement dit les Sapeurs-Pompiers de Bartenheim qui ont préparé leur traditionnelle marche populaire sous une pluie soutenue toute la journée du vendredi 12 novembre dernier, mais qui, dès le samedi matin et jusqu'au dimanche soir ont vu défiler un nombre impressionnant de marcheurs attirés par un parcours automnal ensoleillé et très agréable. Et dire que le lundi la pluie s'est remise à tomber !



# Les Noélies à Bartenheim

du 08 au 12 décembre 2010

## PETIT MARCHÉ DE NOËL, LE SENTIER DE NOËL, EXPOSITION DE SAPINS DÉCORÉS, CIRCUIT EN PETIT TRAIN, ET ANIMATIONS DIVERSES

Avec le Comité des Fêtes de BARTENHEIM  
Durant 5 jours grande animation à BARTENHEIM  
Tous les soirs de 18h à 20h



### LE PROGRAMME

Tous les soirs : le «Petit Train Touristique» circulera dès la tombée de la nuit de 17h à 20h.

à 18h : «dévoilement d'une fenêtre de l'Avent» et animations

*Nouveautés 2010 : le questionnaire jeu de piste chaque soir, pour grands et petits et le concours de dessin pour les enfants «dessine le Père Noël»*

### MERCREDI 08 DÉCEMBRE : LA JOURNÉE DES ENFANTS

**10h00** : marionnettes «Les Dingues de Noël» spectacle de Clémentine Duguet pour les 3-10 ans. Places limitées sur inscription Tél. 03 89 70 76 08 (entrée libre)

**14h30 -17h00** : atelier de fabrication de sujets de Noël animé par Nathalie Desbois à la bibliothèque pour les enfants à partir de 8 ans (sur inscription, places limitées: Tél. 03 89 70 76 10)

**18h00** : inauguration officielle des «Noélies 2010», avec inauguration des nouveaux cabanons du petit Marché de Noël réalisés par des bénévoles du village, dévoilement d'une fenêtre de l'Avent, expositions, le «Sentier de Noël» et sa belle crèche, animation avec la Musique Union de Bartenheim

### JEUDI 09 DÉCEMBRE : DE 18H À 20H

**Dès 18h00** : petit Marché de Noël, le «Sentier de Noël», expositions, Orgue de Barbarie et sculpteur de ballons.

**19h** : animation musicale avec Raphaël de Brinckheim

**20h** : fermeture

### VENDREDI 10 DÉCEMBRE : DE 18H À 20H

**Dès 18h** : dégustation d'Huîtres avec «l'Ecailler de l'Hyper U de Sierentz», Petit Marché de Noël, le «Sentier de Noël», expositions et animations. Orgue de barbarie et sculpteur de ballons. Maxime le lutin et son poney

**A 19h00** : «Noël au Coin du Feu» avec la «Cie le Vent en Poupe».

### SAMEDI 11 DÉCEMBRE : DE 16H À 20H

**Dès 16h00** : petit Marché de Noël, le « Sentier de Noël », expositions, animation avec l'Ecole de Musique de Bartenheim

**19h** : chants participatifs avec «Le bruit qui court» animé par Philippe Koerper et Annette Kolb

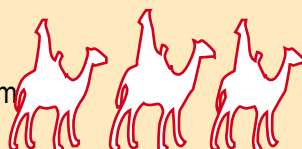
### DIMANCHE 12 DÉCEMBRE : DE 14H À 18H

A partir de midi repas dans la salle de l'ACL (réservations au 03 89 68 32 40)

**14h** : petit Marché de Noël, le Sentier de Noël, expositions et début des animations

**15h30** : arrivée du Père Noël.

**18h00** : FIN DES NOELIES 2010 à Bartenheim



## LE COMITÉ DES FÊTES INVITE TOUS LES HABITANTS DU VILLAGE ET ALENTOURS À VENIR DÉCOUVRIR CETTE 6<sup>E</sup> ÉDITION DES «NOÉLIES À BARTENHEIM».

Tous les soirs vous pourrez déguster une bonne soupe chaude et son accompagnement, préparée avec la participation de « l'Auberge d'Alsace » et le «Restaurant Koenig» L'incoutournable vin chaud, le café et le chocolat chaud et les crêpes seront également de la partie. Venez découvrir les petits cabanons, qui proposeront des articles originaux pour les décors, délices de la bouche et cadeaux de fin d'année.

**Vendredi soir uniquement** dégustation d'Huîtres avec «l'Ecailler de l'Hyper U» de Sierentz.

Les expositions à voir tous les soirs: **L'exposition de sapins décorés et de crèches** par les écoliers des classes de Bartenheim et de La-Chaussée, de l'Accueil Périscolaire, du Foyer d'Hébergement, du Multi-Accueil, des particuliers et des Associations.

**\* EXPOSITION PERMANENTE** : les miniatures (machines agricoles de la ferme) de Lionel Ginder de Brinckheim

**NOUVEAU** : concours de dessin pour les enfants: «Dessine le Père Noël» à présenter en format A4 et à faire parvenir au Service culturel en mairie avant le 6 décembre en mentionnant au dos nom prénom âge et adresse de l'enfant. Les dessins seront exposés durant toute la durée des «Noélies» soit du 8 au 12 décembre. Des prix par catégorie d'âge seront remis aux gagnants désignés par un jury.

### TOUS LES SOIRS, DÈS LA TOMBÉE DE LA NUIT :

- dévoilement d'une fenêtre de l'Avent à la Maison Pour Tous
- le Petit Train Touristique vous emmènera à la découverte des maisons décorées dans les rues du village au départ de la «Gare de Noël» située à proximité de la Maison pour Tous (rue de l'école).
- venez jouer et répondre au questionnaire-jeu de piste (récompense à tous les gagnants)
- participez à la tombola qui vous fera gagner un magnifique tableau peint par Michèle Wendling

### ANIMATION A VOIR

**LE SENTIER DE NOËL** : la rue de l'Eglise, (derrière la maison pour Tous) sera réservée aux piétons. Particulièrement illuminée et animée, elle mènera au caveau de la chorale.

### DIMANCHE 12 DÉCEMBRE :

**LA PHOTO AVEC LE PERE NOËL** : il arrivera à 15h30 pour distribuer des bonbons à tous les enfants sages et posera pour la photo souvenir avec les enfants qui le souhaitent.

### POUR LES INSCRIPTIONS ET TOUS RENSEIGNEMENTS

Tél. 03 89 70 76 08 (service culturel )



### SAISON THÉÂTRALE 2011 DE L'ACL

Date des représentations :  
Samedi 29 janvier 2011 20h  
Samedi 05 février 2011 20h  
Samedi 12 février 2011 20h  
Dimanche 6 février 2011 14h30  
Samedi 19 février 2011 soirée de gala (50<sup>e</sup> anniversaire de l'Association St Georges)

### D'REIS UF PARIS ! (TROIS ACTES)

Séraphin, joyeux grand-père « bon pied bon œil », après de multiples participations à des concours de mots croisés, voit enfin sa passion couronnée de succès. En effet, il est devenu le gagnant d'un beau voyage à Paris et se réjouit de bien pouvoir en profiter, malgré son grand âge et ses douleurs articulaires. Mais le climat familial, où règne en tyran Casimir, ne va pas favoriser ce grand projet de voyage. Pour pimenter encore un peu plus cette soupe aux grimaces, des « amis » plus que douteux vont également se mêler à cette histoire rocambolesque. Mais finalement, qui fera le voyage à Paris ? Vous connaîtrez le dénouement de cette comédie hilarante, en venant découvrir cette pièce en 3 actes, écrite par un auteur allemand et traduite en notre dialecte avec toutes les drôleries et situations comiques qui vous feront passer à coup sûr une bonne soirée de détente.

C'est un plaisir pour nous d'annoncer le 50<sup>e</sup> anniversaire de la création de l'Association St Georges (foyer). Venez fêter cet événement pendant notre soirée de GALA du 19 février. Soirée de théâtre traditionnelle accompagnée d'un menu gastronomique servi pendant le spectacle.

Grande tombola gratuite.(lots de valeurs)

Réservation chez Mme Georgette Richert tél.03.89.68.21.24



### AVEC LE «STAMMTISCH» DE LA CLEF

Les membres du Stammtisch de La Clef, animé par Françoise Hengy se déplaceront prochainement en bus pour aller à la découverte du Parc d'Attraction à Rust en Allemagne et découvrir Europa-Park en période de Noël.

Cette sortie est prévue pour le vendredi 17 décembre 2010.

Si d'autres personnes souhaitent se joindre au groupe, elles sont les bienvenues mais devront s'inscrire en contactant le Service Culturel en Mairie de Bartenheim avant le 5 décembre 2010 (Tél. : 03.89.70.76.08)

Départ en bus «Alsace Tourisme» devant la mairie de Bartenheim à 9h00.  
Retour prévu vers 20h.

Tarif unique : 45€ par personne.

Ce tarif comprend le voyage aller-retour et l'entrée au parc. Il ne comprend pas le repas de midi ni les boissons.

### 31 DÉCEMBRE : RÉVEILLON DU NOUVEL AN

La Société de Gymnastique Espérance organise le traditionnel Réveillon du Nouvel An à l'Espace 2000 le 31 Décembre 2010. Les réservations sont prises au 03.89.26.33.10 (téléphoner après 18h).

### 09 JANVIER : CONCERT EN L'ÉGLISE ST-GEORGES

Le Conseil de Fabrique invite à un Concert avec «Les Cigales du Florival» à l'Eglise St-Georges le dimanche 9 janvier 2010 à 17h.  
Entrée libre - plateau pour la rénovation de l'Eglise

### 15 JANVIER : LOTO DE L'ÉCOLE DE LA CHAUSSÉE À L'ESPACE 2000 À 19H30,

organisé au profit d'un voyage découverte au cours de l'année scolaire



### NOUVEAU À BARTENHEIM-LA-CHAUSSÉE TARTES FLAMBÉES ET PIZZAS

Fabien ZIMMERMANN propose des pizzas et des tartes flambées avec boissons non alcoolisées tous les vendredis de 18h00 à 21h00 dans son stand installé sur le plateau sportif, rue de Kembs à La Chaussée (près de l'école élémentaire)

### APPEL AUX JEUNES RETRAITÉS

Dans le but de dynamiser les activités du village, pourquoi ne pas organiser un thé dansant dans la salle de Bartenheim-la-Chaussée ? Pour concrétiser ce projet, nous recherchons des volontaires pour encadrer cette manifestation qui aura lieu l'après-midi, le 2<sup>e</sup> mercredi du mois. Les personnes intéressées par la réalisation de ce projet sont invitées à prendre contact avec le Service Culturel en mairie.  
Tél. 03.89.70.76.08



### LA POSTE COMMUNIQUE

C'est bientôt l'hiver avec l'arrivée de la neige et du verglas !

Pour la sécurité de tous, les riverains sont invités à déneiger les trottoirs et l'accès aux boîtes aux lettres devant leurs propriétés pour faciliter la tournée du facteur et la distribution du courrier. Pour éviter tout risque en cas de verglas, il est conseillé de répandre sur le trottoir des cendres, du sable, du gravier, de la sciure de bois ou du sel.

Rappel : Si le déneigement des routes est à la charge de la Commune, le déblaiement des trottoirs incombe aux habitants, que vous soyez propriétaires ou locataires de votre logement. Sachez qu'un accident ayant pour cause l'absence de déblaiement d'un trottoir devant la propriété d'un particulier engage sa responsabilité.

## Calendrier des manifestations

### DECEMBRE 2010

- 05 : Bourse aux jouets, vêtements enfants et décors de Noël à l'Espace 2000 de 9h à 15h (FCB)
- 08 au 12 : Les Noélies, 6ème édition (Comité des Fêtes)
- 11 : Fête de Noël des Aînés à l'Espace 2000
- 12 : Repas dans le cadre des Noélies à midi à l'ACL
- 15 : Audition sous forme de conte avec l'école de Musique à la Chapelle St-Nicolas
- 17 : Tournoi «Futsal» CMDP à 19h
- 17 : Sortie à Europapark avec le stamntisch de La Clef.
- 19 : LOTO DE NOEL à l'Espace 2000 à 14h00 (FCB)
- 31 : Réveillon à l'Espace 2000 (Société de Gymnastique Espérance)

### JANVIER 2011

- 04: (mardi) Cérémonie des Vœux du Maire à l'Espace 2000
- 07 : Fête des Rois à l'école maternelle
- 09: Concert à l'Eglise S-Georges avec «Les Cigales du Florival» à 17h (Conseil de Fabrique)
- 15 : LOTO de l'école Victor Hugo à l'Espace 2000
- 22 : Soirée Jeux à la Maison pour Tous à 20h (La Clef)
- 21 : «Ronde des Arbitres» à 19h à l'Espace 2000 (FCB)
- 29 : Théâtre en dialecte au Foyer ST-Georges à 20h
- 30 et 31 : Tournoi EJPS à l'Espace 2000 de 8h00 à 21h00

### FEVRIER 2011

- 05 : Concert avec Gadjó Mitcho, Musique des Balkans, tzigane (La Clef)
- 05 : Théâtre en dialecte au Foyer St-Georges à 20h00 (ACL)
- 06 : Théâtre en dialecte au Foyer St-Georges à 14h 00 (ACL)
- 12 : Théâtre en dialecte au Foyer St-Georges à 20h00 (ACL)
- 19 : Théâtre en dialecte au Foyer St-Georges à 20h00 (ACL)
- 19 : Concert classique ou de hautbois (La Clef)

### MARS 2011

- 20 et 27 : Elections cantonales
- 07 : Carnaval à l'école maternelle
- 11 : Tournoi de foot Vétérans à l'Espace 2000 de 18h00 à 24h00 (FCB)
- 12 : Soirée cabaret à la Maison pour Tous (La Clef)
- 13 : Bourse aux vêtements de l'école maternelle à l'Espace 2000

## Les beaux anniversaires



Albert THAMBERGER, 80 ans  
le 08 octobre à Bartenheim- La -Chaussée



Alfred BINGLER, 90 ans  
le 30 octobre 2010 à Bartenheim



La Commune invite toute la population de Bartenheim à la réception du Nouvel An et aux Vœux de Monsieur le Maire

Mardi 4 janvier 2011 à 19h00

A l'Espace 2000, rue du Printemps, à Bartenheim



## ETAT CIVIL d'octobre à novembre 2010

### NAISSANCES

- 14.10.2010 Laura, fille de Laurent RAGOT et de Astride GASSER
- 05.11.2010 Mahé, fils de David WURLIN et de Stéphanie LIEBE
- 06.11.2010 Cayden, fils de Ronald STRABBING et de Stéphanie GEIGER
- 08.11.2010 Arzu, fille de Ercan TURGUT et de Döndü BöYÜK

### MARIAGE

- 23.10.2010 Michael CORKERY et Lucie DURAND
- 30.10.2010 Thierry BRUFANI et Jennifer LAVOCAT

### DÉCÈS

- 18.10.2010 Eléonore KRAFFT née EDER

### Comité de rédaction

Ginther Jacques • Arnold Gabriel • Wendling Jean-Luc • Christé-Soulage Céline • Paffi Christine  
Schermesser Régine • Blankenberger Jean-Christophe • Schweitzer Simone • Photos : Eugène Groellin